



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

Рабочая группа по таможенным вопросам, связанным с транспортом

143-я сессия

Женева, 31 мая – 3 июня 2016 года

Пункт 3 b) i) предварительной повестки дня

**Таможенная конвенция о международной перевозке грузов
с применением книжки МДП (Конвенция МДП, 1975 год):**

Пересмотр Конвенции:

Предложения по поправкам к Конвенции

Предложения по поправкам к Конвенции

Записка секретариата

I. Справочная информация и мандат

1. На своей предыдущей сессии Рабочая группа решила вернуться к рассмотрению предложений об изменении пункта 1 статьи 14 и пункта 2 статьи 15; статьи 20; пунктов 1 и 2 статьи 22, а также различных предложений о замене слов «условия и требования» на «минимальные условия и требования» (см. ECE/TRANS/WP.30/284, пункты 14 b)–f)). В соответствии с этим решением секретариат подготовил документ ECE/TRANS/WP.30/2016/9 для рассмотрения Рабочей группой (ECE/TRANS/WP.30/284, пункт 15).

II. Вводные замечания по пересматриваемым терминам

2. Большая часть поправок в настоящем документе касается использования следующих терминов:

- a) договаривающаяся сторона (единственное число);
- b) договаривающиеся стороны (множественное число);
- c) страна.

GE.16-04663 (R) 110416 120416



* 1 6 0 4 6 6 3 *

Просьба отправить на вторичную переработку



3. Хотя каждый из этих терминов в разных языках может толковаться неодинаково в зависимости от контекста, синтаксической или грамматической структуры, надлежащей отправной точкой в дискуссии должно стать, как представляется, исходное юридическое определение, используемое исключительно в рамках международного права и договорной практики.
4. Что касается первого термина, то договаривающаяся сторона (будь то в единственном или во множественном числе) конвенции означает государство или иное образование с договорной правоспособностью, которое выразило согласие на обязательность договора (см. определения на странице «Собрание договоров Организации Объединенных Наций¹»). Негосударственное образование с договорной правоспособностью – это любое межправительственное образование, обладающее международной правосубъектностью. Таким образом, договаривающаяся сторона конвенции необязательно является государством. Если государство представлено правительством, то другие образования, являющиеся договаривающимися сторонами конвенции, представлены либо учреждением этих образований, либо их государствами-членами.
5. В соответствии с вышеизложенным в статье 52 Конвенции МДП предусматривается, что все государства – члены Организации Объединенных Наций [...], а также, при определенных условиях, таможенные или экономические союзы могут стать Договаривающимися сторонами Конвенции МДП.
6. Таким образом, можно утверждать, что ссылка на «Договаривающуюся сторону» или «Договаривающиеся стороны» относится в целом ко всем этим образованиям (государствам или иным образованиям), которые обязаны соблюдать положения Конвенции МДП.
7. В тех случаях, когда делается ссылка, в частности, на договаривающуюся сторону, являющуюся государством, считается, что ответственность за выполнение обязательств по конвенции несет это государство, т.е. его правительство. С точки зрения международного права, вопрос о том, является ли ответственным органом определенное министерство или конкретное ведомство в структуре правительства, значения не имеет; это вопрос внутреннего распределения обязанностей. Ответственным за выполнение обязательств, предусмотренных конвенцией, считается представленное правительством государство в целом. В этой связи в случае международных конвенций общие обязательства возлагаются, как правило, на договаривающиеся стороны, тогда как обязательства процедурного или технического характера могут быть отнесены к компетенции конкретных ведомств. Вместе с тем известно, что ссылок на конкретные ведомства по возможности избегают именно из-за различий во внутренних процессах делегирования обязанностей.
8. Термин «страна» означает участок территории, определяемый географическими характеристиками или политическими границами. В контексте международного права термин «страна» в обязательном порядке совпадает по смыслу с термином «государство», который означает нефизическое правовое образование, представленное одним централизованным правительством и обладающее суверенитетом над определенной географической областью с постоянным населением и способностью вступать в отношения с другими суверенными государствами. Также принято считать, что суверенное государство не зависит от какой-либо иной власти или государства и не подчиняется им. Таким образом, ссылки на «страну» или «государство» могут носить ограничительный характер

¹ treaties.un.org/Pages/overview.aspx?path=overview/definition/page1_en.xml.

и не включают другие образования, которые, не будучи государствами, являются договаривающимися сторонами конвенции. Вместе с тем в особом контексте такие ссылки могут быть уместными или необходимыми.

III. Статья 14, пункт 1, и статья 15, пункт 2

9. Пункт 1 статьи 14 гласит:

«Каждая Договаривающаяся сторона оставляет за собой право не признавать действительность допущения дорожных транспортных средств или контейнеров, которые не отвечают условиям, изложенным выше в статьях 12 и 13. Тем не менее Договаривающимся сторонам не следует задерживать транспортные средства или контейнеры, когда обнаруженные неисправности незначительны и не создают возможности для контрабанды».

10. В данном положении делается ссылка на «Договаривающуюся сторону» (единственное число) и на «Договаривающиеся стороны» (множественное число). Эта ссылка необязательно является противоречивой, поскольку она может быть истолкована таким образом, что:

а) каждая Договаривающаяся сторона в индивидуальном порядке оставляет за собой право, которое она, по своему усмотрению, может осуществлять или не осуществлять в любой данный момент времени;

б) всем Договаривающимся сторонам никогда не следует задерживать транспортные средства, насколько это возможно, и речь идет об общем обязательстве, которое не зависит от исключительных случаев, в которых любая отдельно взятая Договаривающаяся сторона может принять решение об осуществлении отнесенного к ее компетенции права.

11. Пункт 2 статьи 15 гласит:

«Положения пункта 1 настоящей статьи не препятствуют Договаривающейся стороне требовать выполнения в таможене назначения формальностей, предусматриваемых ее национальными предписаниями, для обеспечения того, чтобы после окончания операции МДП дорожное транспортное средство, состав транспортных средств или контейнер были вывезены».

12. Данное положение не носит предписывающего характера, т.е. не создает обязательства действовать определенным образом, и не является запретительным, т.е. не нацелено на недопущение какого-либо конкретного действия, а, наоборот, закрепляет право Договаривающихся сторон устанавливать (дополнительные) требования, которые не предусмотрены Конвенцией и основаны на национальном законодательстве. По этой причине ссылка делается на Договаривающиеся стороны как образования (таким образом охватывается все правительство и любой его орган, в компетенции которого находится данный вопрос), а не на конкретный орган, поскольку эти национальные требования могут относиться к кругу ведения различных министерств, учреждений и т.д.

IV. Статья 20

13. В настоящее время статья 20 гласит:

«Таможенные органы могут установить для перевозок, производимых по территории их страны, определенный срок перевозки и требовать, чтобы дорожное транспортное средство, состав транспортных средств или контейнер следовали по предписанному маршруту».

14. В данном случае используется термин «страна». Статья 20 касается задачи таможенных органов, связанной с установлением определенного срока перевозки или с предписыванием маршрута. Речь идет о задаче конкретного ведомства, а таможенные органы каждого Договаривающегося государства обладают полномочиями на осуществление деятельности только в пределах государства, в котором они учреждены. Таким образом, в данной связи использование термина «страна» является логичным.

15. Внесение поправки в это положение посредством ссылки на «Договаривающуюся сторону» будет иметь значение (вообще) только в том случае, если Договаривающиеся стороны, не являющиеся государствами, располагают собственными таможенными органами либо если таможенные органы государственных уполномочены предписывать маршруты и устанавливать определенные сроки перевозки за пределы национальной территории их учреждения с охватом всего таможенного союза.

16. Вместе с тем если Договаривающиеся стороны усмотрят основание для изменения этого положения, то, возможно, было бы предпочтительнее следовать формулировке пояснительной записки к статье 20, т.е. статью можно было бы изложить в следующей редакции:

«Таможенные органы могут установить для перевозок, производимых по их территории ~~их~~—~~страны~~, определенный срок перевозки и требовать, чтобы дорожное транспортное средство, состав транспортных средств или контейнер следовали по предписанному маршруту».

17. Это подразумевает, что таможенные органы могут предписывать маршруты и устанавливать определенный срок перевозки на всей географической территории, в отношении которой они обладают полномочиями.

V. Статья 22

18. Статья 22 гласит:

«1. За исключением случаев досмотра грузов, производимого таможенными органами в соответствии с положением, содержащимся в пункте 2 статьи 5, сотрудники промежуточных таможен каждой из Договаривающихся сторон признают, как правило, печати и пломбы, наложенные таможенными органами других Договаривающихся сторон, при условии, что они не повреждены. Однако эти сотрудники могут, если это обусловлено необходимостью контроля, накладывать дополнительно свои собственные печати и пломбы.

2. Признанные Договаривающимися сторонами таможенные печати и пломбы пользуются на их территории защитой тех же самых правовых норм, что и национальные таможенные печати и пломбы».

19. Пункт 1 предусматривает обязательство, как правило, для всех Договаривающихся сторон (признавать печати и пломбы других Договаривающихся сторон), и это обязательство должно исполняться, в частности, сотрудниками промежуточных таможен каждой из Договаривающихся сторон. Первый пункт также позволяет таможенным органам действовать автономно, т.е. накладывать дополнительно свои собственные печати и пломбы, «если это обусловлено необходимостью контроля».

20. Пункт 2 предписывает обязательство для всех Договаривающихся сторон. Конкретного указания на исполняющее ведомство или орган в данном случае нет. Вполне вероятно, что общая ссылка была выбрана по той причине, что данное положение не содержит исключения в отличие от пункта 1, в соответствии с которым таможенные органы могут отступать от установленной практики при соблюдении определенных условий. Кроме того, в некоторых странах правовая защита, обусловленная таможенными печатями и пломбами, может не ограничиваться таможенными органами и распространяется также на другие правоохранительные органы. В таком случае составить перечень всех видов правовой защиты, обусловленной таможенными печатями и пломбами в рамках различных национальных юрисдикций, будет трудно.

21. С учетом вышеизложенного, никакой особой причины для изменения данной формулировки, по-видимому, нет.

VI. Приложение 9, часть I, пункт 7

22. В настоящее время пункт 7 части I приложения 9 изложен в следующей редакции:

«Условия и требования, изложенные выше, не затрагивают дополнительные условия и требования, которые Договаривающиеся стороны, возможно, пожелают установить».

23. До настоящего времени принято считать, что речь идет в общем о праве каждой Договаривающейся стороны. Вместе с тем с недавнего времени высказывается обеспокоенность по поводу того, что в других языках (например, в русском языке) эта формулировка может быть истолкована как означающая коллективное решение Договаривающихся сторон, а не индивидуальное решение. Хотя это замечание не относится к толкованию текста на английском и французском языках, включение в текст на всех языках конкретной ссылки на каждую Договаривающуюся сторону не имеет практических последствий и, таким образом, возможно, является допустимым. Другими словами, данное положение можно было бы изложить в следующей редакции:

«Условия и требования, изложенные выше, не затрагивают дополнительные условия и требования, которые каждая Договаривающаяся сторона, возможно, пожелает у установить».

VII. Соображения по поводу использования термина «[минимальные] условия и требования»

24. Термины «условия и требования» и «минимальные условия и требования» используются в различных положениях Конвенции, а именно:

- 1) В пункте 1 статьи 6: «Каждая Договаривающаяся сторона (...) изымается, если минимальные условия и требования, содержащиеся в приложении 9, часть I, больше не соблюдаются».
- 2) В пункте 2-бис статьи 6: «Административный комитет (...) соблюдает условия и требования, изложенные в части III приложения 9. (...) если эти условия и требования больше не соблюдаются».
- 3) В пункте 4 статьи 6: «Разрешение (...) минимальным условиям и требованиям, изложенным в части II приложения 9 к настоящей Конвенции».
- 4) В статье 10 g) приложения 8: «ведет в целях распространения (...) минимальным условиям и требованиям, изложенным в приложении 9».
- 5) В подзаголовке «Условия и требования» в части I приложения 9.
- 6) В пункте 1 части I приложения 9: «Условия и требования...»
- 7) В пункте 3 iii) части I приложения 9: «постоянная (...) минимальных условий и требований...»
- 8) В пункте 5 части I приложения 9: «Договаривающаяся сторона (...) в случае несоблюдения этих условий и требований...»
- 9) В пункте 7 части I приложения 9: «Условия и требования (...) дополнительные условия и требования...»
- 10) В подзаголовке «Минимальные условия и требования» в части II приложения 9.
- 11) В пункте 1 части II приложения 9: «Минимальные условия и требования...»
- 12) В пункте 1 e) iii) части II приложения 9: «будет (...) вышеупомянутых минимальных условиях и требованиях».
- 13) В пункте 3 части II приложения 9: «Договаривающиеся стороны (...) на основе минимальных условий и требований, изложенных в пунктах 1 и 2».
- 14) В пункте 7 части II приложения 9: «Разрешение (...) минимальными условиями и требованиями...»
- 15) В подзаголовке «Условия и требования» в части III приложения 9.
- 16) В пункте 1 части III приложения 9: «Для получения (...) условиям и требованиям»:
- 17) В пункте 5 части III приложения 9: «Административный комитет (...) этих условий и требований».
- 18) В первом вводном пункте приложения 10: «В силу пункта (...) минимальных условий и требований, изложенных в части II приложения 9 к Конвенции».

25. Условия и требования для различных субъектов в рамках процедуры МДП изложены главным образом в трех частях приложения 9 с соответствующими ссылками в основной части Конвенции, в частности в статье 6.

26. Часть I приложения 9 предписывает условия и требования (без слова «минимальные»), которые должны быть выполнены национальными объединениями, с тем чтобы они могли получить разрешение на функционирование в роли гарантов в рамках процедуры МДП. Пункт 7 части I приложения 9 также дает каждой Договаривающейся стороне возможность вводить дополнительные условия и требования. Что касается основного текста Конвенции, то соответствующая ссылка содержится в пункте 1 статьи 6, в котором упоминаются «минимальные условия и требования». Эта ссылка на часть I приложения 9 является противоречивой. Поскольку в пункте 7 части I приложения 9 четко закреплено право каждой Договаривающейся стороны вводить дополнительные условия и требования, в имплицитном указании на объем условий и требований при помощи слова «минимальные» нет необходимости. Таким образом, в целях обеспечения единообразия в данном случае рекомендуется рассмотреть вопрос о внесении следующей редакционной поправки в пункт 1 статьи 6:

«1. Каждая Договаривающаяся сторона может разрешать объединениям выдавать книжки МДП непосредственно или через посредство объединений, являющихся их корреспондентами, и выступать гарантами при соблюдении минимальных условий и требований, изложенных в приложении 9, часть I. Это разрешение изымается, если минимальные условия и требования, содержащиеся в приложении 9, часть I, больше не соблюдаются».

27. В пункте 3 iii) части I приложения 9 также содержится ссылка на «минимальные условия и требования, изложенные в части II (приложения 9)». Часть II приложения 9 касается минимальных условий и требований, которые должны выполняться держателями книжек МДП. Пункт 2 части II приложения 9 также предусматривает возможность введения «дополнительных и более ограничительных условий и требований». Все ссылки на «минимальные условия и требования», установленные в части II приложения 9, используются последовательно по всему тексту Конвенции; таким образом, слово «минимальные» можно сохранить во всех случаях или, если это предпочтительнее, полностью исключить.

28. В части III приложения 9 указаны условия и требования (без слова «минимальные»), которым должна соответствовать международная организация. В отличие от частей I и II приложения 9 у Договаривающихся сторон нет возможности в индивидуальном порядке (на национальном уровне) вводить какие-либо дополнительные условия и требования для международной организации. Если в часть III приложения 9 предстоит включить какие-либо дополнительные условия и требования, то для этого потребуются согласие всех Договаривающихся сторон и принятие поправки к Конвенции будет осуществляться в соответствии со статьей 60. Таким образом, ссылка в пункте 2-бис статьи 6 с редакционной точки зрения и по существу соответствует формулировке в части III приложения 9 и необходимости в каких-либо поправках нет.

VIII. Соображения Рабочей группы

29. В свете информации, представленной в настоящем документе, Рабочей группе предлагается рассмотреть те случаи, в которых она хотела бы внести в текст поправки.
